

சமாதானத்தோடு செல்லுங்கள். நமது நிமித்தமாக மரண பரியந்தம், அதாவது சிலுவையின் மரண பரியந்தமும் கீழ்படிந்த இயேசு கிறிஸ்து தாமே, இந்த இரவிலும் என்றென்றைக்கும் உங்களை காத்துக்கொள்வாராக, பெலப்படுத்துவாராக. ஆமென்
Go in peace. May Jesus Christ, who for our sake became obedient unto death, even death on a cross, keep you and strengthen you this night and for ever. Amen.

+ + + + + + + + +
The Watch விழிப்பு

பாடல்/Song, யோவான்/John 13:16-30; சங்/Ps 113

யோவான்/John 13: 31-end; சங்/Ps. 114; ஜெபம்/Prayer

பாடல்/Song, யோவான்/John 14: 1-14; சங்/Ps 115

யோவான்/John 14:15-end; சங்/Ps 116: 1-9; ஜெபம்/Prayer

பாடல்/Song, John 15: 1-17; சங்/Ps 116: 10-end

யோவான்/John 15: 18-end, 16: 1-4; சங்/Ps 117; ஜெபம்/Prayer

பாடல்/Song, யோவான்/John 16: 4-15; சங்/Ps 118: 1-9

யோவான்/John 16: 16-end; சங்/Ps 118: 1-10; ஜெபம்/Prayer

பாடல்/Song, யோவான்/John 17: 1-19; சங்/Ps 118: 19-end

யோவான்/John 17: 20-end

பாடல்/Song; Then may follow சங்கீதம்/Psalm 54 and the Gospel of the Watch:

லூக்கா/Luke 22: 31-62.

ஜெபத்திற்குபின் அமைதியாக செல்லவும்/Prayer and depart in silence.

Announcements அறிவிப்புகள்



MAUNDY
Thursday



கட்டளை வியாழன்/ Maundy Thursday

ஆரம்ப பாடல்/Processional Hymn: கர்த்தரின் பந்தியில் வா Kartharin panthiyil

ஆரம்ப வசனம் / Introductory Sentence: நான் உங்களில் அன்பாயிருந்தது போல நீங்களும் ஒருவரிலொருவர் அன்பாயிருங்கள் என்கிற புதிதான கட்டளையை உங்களுக்குக் கொடுக்கிறேன் என்று இயேசு கூறினார். பரி.யோவான் 13:34 I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. St. John 13:34

பாவமன்னிப்பு / Confession

கட்டளை வியாழன் சுருக்க ஜெபங்கள் / Collects for Maundy Thursday

எல்லாம் வல்ல பரமபிதாவே, உமது திருக்குமாரன் இயேசு கிறிஸ்துவின் பாடுகளின் ஞாபகார்த்தமாய் இந்த ஆச்சரியமான சாக்கிரமெந்தை எங்களுக்கு நீர் அருளித்தகாக உமக்குத் தோத்திரம் செலுத்துகிறோம். அவருடைய திருச்சரீரமும், இரத்தமுமாகிய பரிசுத்த இரகசியங்களைப்பக்தி வினயத்தோடு ஆசரித்து, அவருடைய மீட்பினால் உண்டான கனிகளை நாங்கள் எங்களுக்குள் உணர்ந்து, அவற்றை எங்கள் வாழ்க்கையில் காட்ட அருள்புரிய வேண்டுமென்று, உம்மோடும் பரிசுத்த ஆவியோடும் ஒரே கடவுளாக இப்பொழுதும் எப்பொழுதும் ஜீவித்து அரசாளுகிற அவரை முன்னிட்டு வேண்டிக்கொள்ளுகிறோம். ஆமென்.

Almighty and heavenly father, we thank you that in wonderful sacrament you have given us the memorial of the passion of your Son Jesus Christ .Grant us to reverence the sacred mysteries of his body and blood that we may know within ourselves and show forth in our lives the fruits of his redemption: who is alive and reign with you and the Holy Spirit,one God, now and for ever. Amen.

வேத வாசிப்பு / Bible Reading

யாத்திராகமம் Exodus 12:1-8, 11-14

1 கொரிந்தியர் Corinthians 11:23-29

பரி.யோவான் St John 13:1-15

தேவ செய்தி / Message

கால்களை கழுவுதல் / Foot Washing

பின்வரும் ஜெபத்தால் கால்கள் கழுவுதலை முடிவுற்றலாம். *The washing of feet may end with this prayer.*

எல்லாம் வல்ல பிதாவே, இந்தச் சிறியரில் ஒருவனுக்கு நாங்கள் செய்வதை தனக்கே செய்ததாக உமது திருக்குமாரன் இயேசு கிறிஸ்து போதித்தாரே; அவர் எல்லாருக்கும் ஊழியக்காரர் ஆனதுபோல, நாங்களும் பிறருக்கு ஊழியக்காரராக எங்களுக்கு நல்மனதைத் தந்தருள வேண்டுமென்று, எங்களுக்காக தமது ஜீவனைக் கொடுத்து மரித்தபோதிலும், உம்மோடும் பரிசுத்த ஆவியோடும் ஒரே கடவுளாக இப்பொழுதும் எப்பொழுதும் ஜீவித்து அரசாளுகிற அவரை முன்னிட்டு வேண்டிக் கொள்ளுகிறோம். ஆமென்.



Almighty Father, whose Son Jesus Christ taught us that what we do for the least of our brethren, we do also for him; give us the will to be the servant of others as he was the servant of all, who gave up his life and died for us, yet is alive and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

ஜெபங்கள் / Prayers

பிதாவே, காட்டிக்கொடுக்கப்பட்ட இந்த இராவினிலே, உம்முடைய குமாரன் இயேசு கிறிஸ்து தன் சீஷர்களின் கால்களைக் கழுவினார். அவரின் முன்மாதிரியையும் பணிவிடையையும் நாங்கள் பின்பற்ற எங்களை அர்ப்பணிக்கின்றோம்.

ஆண்டவரே, எங்கள் ஜெபத்தைக் கேட்டருளும்

எல்லாரும் எங்களை தாழ்மைபடுத்தும்

Father, on this, the night he was betrayed, your Son Jesus Christ washed his disciples' feet. We commit ourselves to follow his example of love and service.

Lord, hear us

All and humble us.

இந்த இரவில், தன் சீஷர்கள் ஒன்றாயிருக்க இயேசு வேண்டினார். சபையின் ஒற்றுமைக்காக வேண்டுகிறோம். பரலோக பிதாவே, சமாதானத்தின் கட்டினால் ஆவியின் ஒற்றுமையை பாதுகாக்க எங்களுக்குப் போதித்தீரே; உம் ஆலயத்தின் தற்போதைய பிரிவினைகளால் நாங்கள் மனநிறைவாயிப்பதை மன்னித்தருளும். கிறிஸ்துவர்கள் மத்தியிலுள்ள பெருமையின், புரிந்துக்கொள்ளாமையின் தடைகளை உடைத்தருளும். எங்களை அதிக தாழ்மையாக்கும், ஒருவருக்கொருவர் மேலுள்ள அன்பை பெலப்படுத்தும். ஆண்டவரே, எங்கள் ஜெபத்தைக் கேட்டருளும்

எல்லாரும் எங்களை தாழ்மைபடுத்தும்

On this night, Jesus prayed for his disciples to be one. We pray for the unity of your Church. Heavenly Father, You taught us to maintain the unity of the Spirit in the bond of peace: forgive our complacency with the present divisions in Your church. Break down the barriers of pride and misunderstanding amongst Christians. Make us more humble and deepen our love for one another.

Lord, hear us

All: and humble us.

இந்த இரவினிலே, தங்களின் செய்தியால் அவர்களை நம்பும்படி இயேசு ஜெபித்தார். ஆலயத்தின் சேவை பணிக்காக நாங்கள் ஜெபிக்கிறோம்; நாங்கள் உம் இராஜ்ஜியத்தின் சேவைக்காக எங்களை உம் அன்பின்நிமித்தம் முழுமனதோடு அர்ப்பணிப்பதால், ஒப்புரவாகும் செய்திக்கு நாங்கள் சாட்சி பகிர் உதவி செய்யவதால், உமது பணியை இந்த உலகத்தில் நாங்கள் பிரதிபலிக்க முடியும். ஆண்டவரே, எங்கள் ஜெபத்தைக் கேட்டருளும்

எல்லாரும் எங்கள் வைராக்கியத்தை புதிப்பித்தருளும்



On this night, he prayed for those who were to believe through their message. We pray for the mission of your Church; that we may respond wholeheartedly to Your love by committing ourselves to the service of Your kingdom, to help bear witness to the message of reconciliation, so that we the message of reconciliation, so that we ourselves may reflect Your mission on earth. Lord, hear us

All: And renew our zeal

இந்த இரவினிலே, அன்புக் கூற இயேசு அவர்களுக்குக் கட்டளை கொடுத்தார், ஆனால் ஒதுக்கப்பட்டு, வெறுக்கப்பட்டு பாடுபட்டார். ஆண்டவரே உமது இரக்கத்தின்படி, இந்த உலகத்தின் பாடுகளைக் கண்ணோக்கி பாரும. இக்கட்டுகளில் அல்லது இடுக்கண்களில் இருப்பவர்களுக்கு உதவு செய்யும் மற்றும் ஒதுக்கப்பட்டு, வெறுக்கப்பட்டு இருப்பவர்களுக்கு நம்பிக்கை தந்தருளும். ஆண்டவரே, எங்கள் ஜெபத்தைக் கேட்டருளும்

எல்லாரும் உமது அன்பால் எங்களை நிறைத்தருளும்

On this night, he commanded them to love, but suffered rejection and unloved. We pray for the rejected and unloved. Lord in Your mercy, look upon the sufferings of Your world. Help those in trouble or distress and reassure those rejected and unloved. Lord, hear us

All And fill us with Your love

இந்த இரவினிலே, இந்த உலகம் உங்களை பகைத்தால், முதலாவது அது என்னைப் பகைத்தாது என்று நினைவுப்படுத்தினார். தங்கள் விசுவாசத்தினால் துன்பப்படுத்தப்படுகிற வர்களுக்காக நாங்கள் வேண்டுகிறோம். ஆண்டவரே, எங்கள் ஜெபத்தைக் கேட்டருளும்

எல்லாரும் உம் சமாதானத்தை எங்களுக்குத் தாரும்

On this night, he reminded them that if the world hated them it hated him first. We pray for those who are persecuted for their faith. Lord, hear us

All And give us Your peace

சமாதானம் Peace

காணிக்கைப் பாடல்/Offertory Song: நீயுனக்குச் சொந்தமல்லவே
Neeyunakku Sonthammillai

அன்பின் விருந்து / Agape Meal

ஸ்தோத்திர ஜெபம் / Prayer of Thanksgiving

எண்ணெய் ஆசீர்வாதம் / Blessing of Oils

**ஆலயத்தின் விரிப்பு துணி அகற்றுதல் / Stripping of the Altar
Songs பாடல்கள்**

ஆசீர்வாதம் / Dismissal with Blessing

